

Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I niech ją podzielią między sobą na siedem części. Juda niech pozostanie w swych granicach na południu, a dom* Józefa niech pozostanie w swych granicach na północy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech ją też podzielią między sobą na siedem części. Juda niech pozostanie w swych granicach na południu, a ród Józefa w swych granicach na północy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I podzielią ją na siedem części: Juda pozostanie w swych granicach na południu, a dom Józefa pozostanie w swych granicach na północy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozdzielią ją na siedem części: Juda stanie na granicach swoich od południa, a dom Józefów stanie na granicach swoich od północy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozdzielcie sobie ziemię na siedm części: Juda niech będzie w granicach swych od południowej strony, a dom Jozefów od północy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podzielią oni kraj na siedem części. Juda pozostanie na swoim dziale na południu, a dom Józefa na swoim dziale północnym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podzielcie ją między sobą na siedem części. Juda pozostanie na swoim obszarze na południu, a ród Józefa pozostanie na swoim obszarze na północy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i podzielią ją na siedem części. Juda pozostanie na swoim terytorium na południu, a dom Józefa na swoim – na północy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podzielią te ziemie na siedem części. Juda pozostanie na swoim terytorium na południu, a ród Józefa pozostanie na obszarze północnym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podzielią ziemię na siedem części. Juda zostanie przy swoim dziedzictwie na południu, a synowie Józefa przy swoim dziedzictwie na północy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і він поділив їм на сім частей.] Юда покладе їм границю з півдня, і сини Йосифа покладуть їм з півночі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem niech podzielią go między sobą oraz oznaczą siedem części. Juda zachowa swoją krainę na południu, a dom Josefa zachowa swoją krainę na północy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rozdzielią ją między siebie na siedem działów. Juda pozostanie na swym terytorium na południu, a dom Józefa pozostanie na swym terytorium na północy.

¹⁾ Wg G: synowie, uióí.